

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 3 (1976)
Heft: 1

Anhang: Nouvelles locales : Europe, Asie, Afrique = Lokalnachrichten : Europa, Asien, Afrika

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles locales/Lokalnachrichten

Europe/Europa



Schweizer Klub
Box 1237
111 82 Stockholm 1

Mitglied der NHG

Club Suisse
Tel. 08/23 15 50
Postgiro 35 24 07-1

Membre de la NSH

Rückschau

Vortragsabend

Es wurde dem Vorstand nicht leicht gemacht, seinen so lange schon auf dem Programm stehenden Vortragsabend durchzuführen. Zweimal musste der Anlass aus verschiedenen Gründen abgesagt werden, doch zum drittenmal klappte es endlich. Am 21. November 1975 trafen sich über 100 Mitglieder der Schweizerklubs Stockholm und Norrköping und der Vereinigung Schweden-Schweiz zu einem Willkommenstrunk und zu einem echt schweizerischen Nachtessen mit Bratwurst und Rösti. Anschliessend hörte man sich mit grossem Interesse die Ausführungen der beiden Redner an. Herr Theo Nagel, Direktor Ciba-Geigy, Norrköping, sprach u.a. über die grosse und mühevollen Arbeit des Auslandschweizersekretariats der Neuen Helvetischen Gesellschaft und gab sodann eine kurze Charakteristik über die schriftstellerische Tätigkeit des Hauptredners Herrn Hans Tschäni, Redaktor des Tagesanzeigers für Stadt und Kanton Zürich. Dieser knüpfte zuerst an die kürzlich durchgeführten Nationalratswahlen an und orientierte sodann über weitere aktuelle Ereignisse, Fragen und Probleme der Eidgenossenschaft, wie Zusammensetzung der

Bundesversammlung, Defizit und Schulden des Bundes, schlechte Beteiligung der Stimmbürger an den Abstimmungen, das Juraproblem und seine möglichen Folgen.

Weihnachtsfest

Es mag draussen regnen, stürmen oder schneien, drinnen in den heimgeliebten Räumen des Sjöfartshuset ist es immer äusserst stimmungsvoll, wenn der Schweizerklub sein alljährliches Weihnachtsfest abhält. Das Weihnachtsessen am prachtvoll gedeckten Tisch, der Besuch des päckleinbeladenen Samichlaus, die reich bestückte Tombola, der abschliessende Tanz zu Orchestermusik bringt unweigerlich jeden Teilnehmer in gute Laune und Feststimmung. – Dieses Mal waren die Tombolalose zu 1 Krone das Stück besonders gefragt, war doch der erste Preis in Form eines Fluges für 2 Personen Stockholm – Zürich – Stockholm von Swissair-Direktor Ed. Keiser in grosszügigster Weise gestiftet worden.

Kinderweihnacht

Am Lucihtag lud der Schweizerklub die junge Generation zu einem vorweihnächtlichen Kinderfest ein. Es wurde nach Herzenslust gebastelt, gespielt, gesungen, getanzt, Film angeschaut und Kuchen gegessen. Höhepunkte waren der feierliche Umzug der Lucia und ihrer kleinen Begleiter, sowie der Besuch des Samichlaus mit seinem vollen Gabensack. Dank einer generösen Spende von Herrn und Frau Botschafter B. Turrettini konnten alle Kinder mit einem Geschenk bedacht werden.

Vorschau

Präsidentenkonferenz
21.–23. Mai 1976

An der Vorstandssitzung vom

12. Januar wurde als wichtigstes Traktandum die Vorbereitung der kommenden Präsidentenkonferenz in Stockholm durchbesprochen. Als Datum ist das Wochenende vom 21. bis 23. Mai 1976 festgesetzt. Auf den Freitagabend ist ein festlicher Abend zusammen mit den Mitgliedern des Schweizerklubs Stockholm vorgesehen, am Samstag findet die eigentliche Konferenz sowie ein Empfang auf der Residenz des Botschafters statt, und der Sonntag ist – je nach Wunsch – den Sehenswürdigkeiten der Stadt Stockholm gewidmet.

Weitere Anlässe:

Generalversammlung

27. März 1976

Pfingsttreffen auf Åland

4.–7. Juni 1976

Flugmöglichkeiten in die Schweiz

In der Osterwoche wird ein stark verbilligter Flug nach Zürich auf Gruppenbasis durchgeführt, und zwar mit Anschluss ab Stockholm, Göteborg und Malmö / Kopenhagen. Hinreise 9. April, Rückreise 20. April.

Auch eine Sommerflugreise Stockholm–Zürich auf Charterbasis ist wieder vorgesehen, und zwar vom 12. bis 31. Juli. Nähere Auskünfte über diese beiden Flüge erteilt Herr P. Zibung, Sommarvägen 24, 183 62 Täby, Tel. 08/756 57 40, der auch die Anmeldungen entgegennimmt.

Weihnachtsfeier im Schweizerverein Dänemark, Dezember 1975

Als einer der Höhepunkte im Vereinsleben des Schweizervereins ist wohl die Weihnachtsfeier zu betrachten. Gewiss ist dieser Anlass ein grosses, geheimnisvolles Erlebnis für die Kinder, die voller

innerer Spannung der Weihnachten harren und die Tage zählen, bis der Samichlaus und das Christkind zu ihnen kommen.

Diese Freude ist deutlich spürbar beim Eintreten der Kinder in die Stube des Hotels Fortunen, wo ein wundervoller Weihnachtsbaum mit glitzernden Kugeln und leuchtenden Lichtlein steht – unter dem Christbaum viele Säcklein mit Nüssen, Äpfeln und anderen guten, süssen Sachen für die grossen und kleinen Kinder. Die Tische in der Stube sind weihnächtlich gedeckt. Mit vor Erwartung geröteten Bäckchen rutschen die Kinder auf ihren Stühlen hin und her und bestaunen das weihnächtliche Tun und Treiben um sich herum, während sie an den Süssigkeiten knabbern.

Dänemark

Schweizerische Botschaft

Amaliegade 14
1256 Kopenhagen K
Telefon 14 17 96

Deutsch-reformierte Kirche

Pastor Ulrich Dusse
Gothersgade 109
1123 Kopenhagen K
Telefon 13 87 53
Gottesdienst jeden Sonntag 10 h 00
(Gothersgade 109)

Deutschsprachige katholische Gemeinde

Pastor Guido Kreienbühl
Ströbyvej 4
2650 Hvidovre
Telefon Büro 11 60 80
Messe jeden 1. und 3. Sonntag im Monat um
10 h 00 in der Sankt Josefs Kirche, Griffen-
feldsgade 44.
2200 Kopenhagen N

Dänisch-schweizerische Gesellschaft

Präsident: Herr H. Möhring-Andersen
Bergensgade 10
2100 Kopenhagen ø

Schweizerverein in Dänemark

Präsident: Herr Heini Egli
Amaliegade 14
1256 Kopenhagen K

Als Eröffnung begrüsst der Vereinspräsident H. Egli die Gäste zur bereits zur Tradition gewordenen Weihnachtsfeier und gibt in seiner Ansprache einen kurzen Überblick auf das verflossene Vereinsjahr.

Die eigentliche Weihnachtsfeier wird von Herr Pfarrer U. Dusse eröffnet mit einigen sehr sinnvollen Worten, die sich vor allem an die erwachsenen Gäste richten: In Anlehnung an den Schriftsteller K. Marti versucht er die Weihnacht in ihrem wirklichen Sinn zu deuten: Weihnachten, so sagt er, besteht im Ja-sagen zueinander, im gegenseitigen Verstehen und Verstehen wollen. Die Weihnachtsbotschaft, die Menschwerdung Christi überliefert schliesslich diese sehr tiefen Gedanken. Leider – so der Redner – ist Weihnachten heute zu stark überlagert und geprägt von weltlichen Interessen, so dass der ursprüngliche Sinn des Festes oft nicht mehr erkennbar ist. Wir Menschen sollten versuchen für eine kurze Zeit wenigstens vom materiellen Denken Abstand zu nehmen, um den geistigen Wert der Weihnachtsbotschaft zu erfassen. Klein und Gross singen daraufhin einige Weihnachtslieder – festlicher wird die Stimmung.

Herr Pfarrer J. Magelund schliesst sich nun an, indem er die Kinder um sich versammelt und ihnen mit gediegener Erzählungskunst Geschichten von H. C. Andersson erzählt mit Hilfe von Figuren und Zeichnungen.

Ein Blick durch die Stube zeigt deutlich eine wachsende Ungeduld auf den Gesichtern der Kleinen, denn für sie steht der Höhepunkt der Feier noch bevor. Da plötzlich hört man's, lautes Stiefelgepolter und rein in die Stube tritt der Samichlaus mit langem weissem Bart, rotem Mantel und auf dem Buckel den dicken Sack. In der rechten Hand hält er eine Rute. Mit brummiger, knorriger Stimme fragt er die Kinder: Seid Ihr auch alle brav gewesen? Mahnend schwingt er dabei die Rute. Aber siehe da,

welche Überraschung: Es gibt keine bösen Kinder! So leert der Samichlaus den Sack und raus fallen grosse und kleine Päckchen, die er an die Kinder verteilt. Manche Kinder nehmen die Geschenke nur zögernd entgegen; haben sie vielleicht ein schlechtes Gewissen? Andere Kinder erfreuen keck den Samichlaus mit Gedichten und Liedlein.

Nachdem alle Päckchen verteilt sind, stampft der Samichlaus wieder hinaus. Glückstrahlend betrachten die Kleinen ihr neues Geschenk und die Grossen freuen sich mit ihnen über eine schöne und gelungene Weihnachtsfeier.

Der Schreibende möchte abschliessend nicht versäumen allen Beteiligten für das so schön gestaltete Fest zu danken. H. Gemperle

(Europe: suite page 15)

Asie/Asien

Salle de lecture à l'Ambassade de Pékin

Les journaux suisses suivants peuvent être consultés dans les locaux de l'Ambassade durant les heures d'ouverture de celle-ci:

Coop, Journal de Genève, Neue Zürcher Zeitung, Weltwoche, ainsi que le *Nebelspalter*.

L'Ambassade est aussi abonnée aux journaux étrangers suivants: *The Economist, Far Eastern Economic Review, International Herald Tribune, Japan Times, Le Monde, South China Morning Post*.

Foyer Suisse Téhéran

Le but du Foyer Suisse Téhéran est de développer et renforcer les liens parmi ses membres et avec la Suisse. Actuellement, des soirées récréatives, des excursions et des soirées de «jass» sont surtout organisées.

Tous les Suisses d'Iran sont cordialement invités à adhérer au Foyer

Adressliste der NHG-Holland und des Schweizer-Clubs

Vorstand der NHG-Holland

Prof. Dr. B. Hartmann *Präsident*
Stationsplein 196, Leiden
Tel. 071-12 36 83

H. A. Klee *Vizepräsident*
Schapendrift 40, Laren NH.
Tel. 02153-8 66 95

Dr. F. Müller *Sekretär*
Beethovenl. 128, Doorwerth
Tel. 085-33 56 29

Frau L. Schaad-Denner *Kassierin*
Voorschoterlaan 19, Rotterdam
Tel. 010-12 36 46

C. Fiscalini *Beisitzer*
Joh. de Wittstraat 8bis, Utrecht
Tel. 030-31 32 64

Stiftung Unterstützungskasse der NHG-Holland

M. Sermatinger *Präsident*
Jungfrau 92, Amstelveen
Tel. 020-45 24 02

Auslandschweizerkommission

Prof. Dr. B. Hartmann
Delegierter der NHG-Holland
Stationsplein 196, Leiden
Tel. 071-12 36 83

Frau L. Schaad-Denner *Stellvertreterin*
Voorschoterlaan 119, Rotterdam
Tel. 010-12 36 46

Schweizer Kurier

Frau M. Dekens-Meli *Redaktorin*
Zoomweg 2, Wageningen
Tel. 08370-1 39 45

**S. Zürcher, p/a Zwitsers
Verkeersb.** *Inserate*
Koningspl. 11, Amsterdam
Tel. 020-22 20 33

Ton Lensing *Jugendseite*
Smargdstr. 321, Amsterdam (1008)

Schützensektion der NHG-Holland

Wiercx van Rhijn Eduard *Präsident*
Prinses Marijkelaan 5, Oegstgeest
Tel. 071-15 19 03

Groot Ruth *Sekretärin*
Octant 34, Dordrecht
Tel. 078-7 46 43

Kooren Ans *Kassierin*
Bergsingel 204A, Rotterdam
Tel. 010-65 27 75

Marti Paul *1. Schützenmeister*
Chrysantenstr. 45, Drunen (N.Br.)
Tel. 04163-26 30

Moser Traugott *2. Schützenmeister*
Oude Domburgseweg 14
Oostkapelle (Zld)
Tel. 01188-22 53

Schweizerclub Amsterdam

H. A. Klee *Präsident*
Schapendrift 40, Laren NH.
Tel. 02153-8 66 95

S. Zürcher *Sekretär*
Koningspl. 11, Amsterdam
Tel. (Büro) 020-22 20 33

Schweizerclub Den Haag

Prof. Dr. B. Hartmann *Präsident*
Stationspl. 196, Leiden
Tel. 071-12 36 83

Frau H. Vogels-Felder *Sekretärin*
Laan van Poot 452, Den Haag
Tel. 070-68 06 19

Schweizerclub Gelderland-Overijssel

Dr. F. Müller *Präsident*
Beethovenl. 128, Doorwerth
Tel. 085-33 56 29

Frau M. Moolenaars-Wanner *Sekretärin*
Dillenburglaan 2, Velp (Gld.)
Tel. 085-61 75 23

Schweizerclub Rotterdam

P. Hammel *Präsident*
Adrianaalaan 122, Rotterdam
Tel. 010-22 10 52

Frau L. Schaad-Denner *Sekretärin*
Voorschoterlaan 119, Rotterdam
Tel. 010-12 36 46

Schweizerclub Utrecht

C. Fiscalini *Präsident*
Joh. de Wittstraat 8bis, Utrecht
Tel. 030-31 32 64

Veranstaltungen der Schweizer-Clubs

Schweizerclub Amsterdam:

jeden 1. Mittwoch jeden Monats:
19.00–22.30 Uhr Möglichkeit zum
Tischtennispiel im Tischtennislokal
«Sukses» Postillijon Laren NH.

Schweizerclub Gelderland-Oevrijssel:

jeden 1. Dienstag jeden Monats:
10.30–12.00 Uhr Frauenstamm im Rest.
Haarhuis in Arnhem, für alle
Schweizerinnen aus Arnhem und
Umgebung
13.02.76 Generalversammlung in Almelo.

Welk biljet voor reizen in Zwitserland

a) Algemene gegevens

Onderbreking van de reis in Zwitserland is zonder enige formaliteit toegestaan. Kinderen tot en met 5 jaar reizen gratis, van 6 tot en met 15 jaar voor half geld. Alle biljetten in Nederland gekocht, moeten in guldens betaald worden. Prijzen onder voorbehoud van tussentijdse veranderingen.

b) Vakantiebiljet

Dit biljet is geldig op trein, bergspoorweg, boot en postauto. Het bestaat uit een



Important:

Prochain délai rédactionnel pour les pages locales du numéro de juin 1976:

21 avril 1976

Wichtig:

Nächster Redaktionsschluss für die Lokalnachrichten der Juni-Nummer 1976:

21. April 1976.



omslag waarvoor een vastrecht betaald moet worden van

Frs. 43.— p. p. in de 1e klasse en

Frs. 30.— p. p. in de 2e klasse

In de omslag komen biljetten voor de gewenste route (transito, retour of rondreis) met een reductie tot 50% op de normale reiskosten. Het vakantiebiljet is alleen vanaf een Zwitsers grensstation, luchthaven (Zürich of Genève) of in Zwitserland in aansluiting op een internationaal treinbiljet geldig. De geldigheidsduur is een maand, met de mogelijkheid het biljet 3x10 dagen te verlengen. Kosten per verlenging van 10 dagen:

Frs. 12.— in de 1e klasse en

Frs. 8.— in de 2e klasse.

Aan de achterzijde van het biljet bevinden zich 5 hokjes waarmee 5 uitstapjes (enkele reis, retour of rondreis) met een reductie tot 50% gemaakt kunnen worden. Worden er meer dan 5 uitstapjes gemaakt, dan kan in Zwitserland aan de stations een onbepert aantal supplementskaarten gekocht worden. Kosten per supplementskaart, geldig voor 3 extra uitstapjes

Frs. 9.— in de 1e klasse en

Frs. 6.— in de 2e klasse

c) Regionale abonnementen

Deze bestaan voor de gebieden: Montreux/Vevey–Berner Oberland–Vierwoudstedenmeer–Graubünden–Locarno–Lugano. Verkrijgbaar, afhankelijk van de gekozen streek,

tussen 1 maart en 31 oktober. Deze biljetten zijn uitermate voordelig voor diegene die hun vakantie in een van de genoemde gebieden doorbrengen en van plan zijn veel uitstapjes te maken. Met uitzondering van Locarno en Lugano zijn de abonnementen 15 dagen geldig, waarvan 5 dagen naar keuze gratis en de resterende 10 dagen voor half geld gereisd kan worden. Met de abonnementen Locarno en Lugano kan gedurende 7 dagen gratis gereisd worden. Houders van een vakantiebiljet kunnen de Regionale abonnementen met 25% korting kopen. Wel worden er 3 hokjes, welke zich aan de achterzijde van het vakantiebiljet bevinden, afgestempeld. Bij het NZVB kunnen bonnen gekocht worden, die in Zwitserland tegen het betreffende abonnement ingewisseld moeten worden.

d) Vakantiepas

Is een algemeen abonnement, waarmee op alle boten, spoor- en postautolijnen gratis gereisd kan worden. Op verschillende bergspoorwegen geniet men een korting van 25 tot 50%. De kosten bedragen per persoon:

- 8 dagen 2e klasse Frs. 100.—
- 1e klasse Frs. 140.—
- 15 dagen 2e klasse Frs. 140.—
- 1e klasse Frs. 195.—
- 1 maand 2e klasse Frs. 195.—
- 1e klasse Frs. 275.—

Bij het bestellen van dit biljet moet het paspoortnummer opgegeven worden.

e) Kabelbaanabonnement

Er bestaat een keuze uit twee verschillende abonnementen. De ene bevat coupons ter waarde van Frs. 75.— en kost Frs. 60.—; een reductie van 20%, de andere bevat coupons ter waarde van Frs. 132.— en kost Frs. 100.—; een reductie van 24%. Het abonnement is 3 jaar geldig, niet persoonlijk en te gebruiken op meer dan 1000 kabelbanen, gondel-, stoeltjes-, en sleepliften. Voor kinderen van 6 tot en met 15 jaar wordt telkens de helft van het voor de excursie benodigde aantal coupons uitgescheurd. Meerdere personen kunnen tezamen van een abonnement gebruik maken. Het kabelbaanabonnement is bijzonder geschikt voor automobilisten die tijdens een reis door Zwitserland af en toe gebruik van een van de bovengenoemde transportmiddelen gebruik willen maken.

f) Altersabonnement

Voor dames boven de 62 jaar en voor heren boven de 65 jaar. Het abonnement is 1 jaar geldig, kost Frs. 70.— p.p. en biedt de mogelijkheid met een korting van 50% op enkele reis of retour van treinen, boten, postauto's en bergspoorwegen gebruik te maken. Bij het bestellen van dit biljet een pasfoto meebrengen.

Gedurende het tussenseizoen kan men met dit abonnement in ca. 155 hotels tegen gereduceerde prijzen overnachten. Kamer

met ontbijt, alles inbegrepen, vanaf Fr. 15.— p.p. Een opgave van de desbetreffende hotels is bij NZVB verkrijgbaar.

g) Autovervoer door de Alpentunnels

Het hele jaar door kunnen motorvoertuigen per trein door de Gotthard-, Lötschberg- en Simplontunnel worden vervoerd. Een boekje met prijzen en dienstregelingen betreffende het vervoer door de drie genoemde tunnels is gratis bij het NZVB verkrijgbaar. Bij het NZVB kunnen inlichtingen verkregen worden over het vervoer van personenauto's door de Albulatunnel.

Onderstaand enige prijzen voor het vervoer van een auto met max. 8 inzittenden. Voor het vervoer van een auto met een caravan gelden twee keer de genoemde prijzen: een caravan alleen kan niet vervoerd worden. Geen mogelijkheid tot het reserveren van een plaats op deze treinen.

Gotthard:

van Göschenen-Airolo of omgekeerd Frs. 28.—

Lötschberg/Simplon: van Kandersteg-Iselle of omgekeerd Frs. 65.—

Lötschberg: van Kandersteg-Goppenstein of omgekeerd Frs. 28.—

h) Gezelschapsbiljetten

Reist men in groepsverband in Zwitserland dan wordt op alle vervoersmiddelen aan groepen van 10-24 personen 20% en aan groepen van 25 t/m 199 personen 30% reductie verleend. Bestaat een gezelschap uit scholieren of studenten, ongeacht hun leeftijd, of jongelui jonger dan 21 jaar, dan kan met een reductie van 35% gereisd worden. In heel Europa geldt voor reisleiders de volgende regel:

Bij gezelschappen van 16-52 volwassenen: 1 persoon kosteloos vervoer
53-103 volwassenen: 2 personen kosteloos vervoer.

RESTAURANT SCHWEIZER-STUBE

EIBERGEN/Gld.
Tel. 05454-2149

Das Spezialitäten-Restaurant
in der Achterhoek bietet Ihnen
täglich zirka 30 Spezialitäten

Haus-Menu fl. 10.— inkl.
Küche geöffnet von 12.00 bis 23.00
Mittwochs geschlossen

Grosser Parkplatz

Eig. Peter Müller
Chef de cuisine

**Nationaal Zwitsers Verkeersbureau
(N.Z.V.B.),**
Koningsplein 11.
Amsterdam,
tel: 020 - 22 20 33, toestel 19 of 20.
telex: 13339.



— J'ai sans doute demandé qu'on passe des disques pendant le travail; mais pas des berceuses!...

Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission
d'exécution de l'information
de et vers la 5^e Suisse.

Rédacteur responsable:

Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Buri Druck SA, Berne.

Composition et impression:

Toute correspondance concernant cette publication et nouvelles locales est à envoyer au rédacteur responsable: Lucien Paillard, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, case postale, 3000 Berne 16, ou à votre représentation officielle suisse.